

Jos

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1
בן- H3091 יְהוֹשֻׁעַ H0413 -কে H3068 יְהוָה H0559 וַיֹּאמֶר H3068 יְהוָה H5650 עֲבַד H4872 מֹשֶׁה H4194 מוֹת H1961 אַחֲרָי H0559 וְנָתַתִּי H4872 וְנָתַתִּי H8334 וְנָתַתִּי H5126
পুত্র- যিহোশূয় -কে সদাপ্রভু এবং-বললেন সদাপ্রভুর দাসের মোশির মৃত্যুর পরে এবং-ঘটল বলে মোশির পরিচারক নূনের

মোশি ছিলেন প্রভুর দাস | তাঁর সহকারী ছিলেন নূনের পুত্র যিহোশূয় | মোশির মৃত্যুর পর প্রভু যিহোশূয়কে বললেন,

2
וְכָל- H3605 אֶתְּמָה H2088 הָאֵי H3383 הַיַּרְדֵּן H0853 אֶת- H0853 עֲבַר H6258 קוֹם H4191 וְעָתָּה H5650 מוֹת H4872 עֲבָדַי H3605 מֹשֶׁה H4872
এবং-সমস্ত- তুমি এই যর্দন-(এই) -কে পার-হও ওঠ এবং-এখন মৃত আমার-দাস মোশি
יִשְׂרָאֵל: H3478 לְבָנֵי H5414 לָהֶם H0595 נָתַתִּי H0776 אֲנֹכִי H0413 אֲשֶׁר H2088 הָאָרֶץ H0413 -কে H2088 הָאֵי H2088 הָעַם H2088
ইস্রায়েলের সন্তানদেরকে- তাদেরকে দিচ্ছি আমি যা দেশ-(যে) -কে এই জাতি-(এই)

“আমার দাস মোশি মারা গেছে | এখন তুমি এই সব লোকদের নিয়ে যর্দন নদী পেরিয়ে যাও | তোমাদের সেই দেশে যেতে হবে যেটা আমি তোমাদের ইস্রায়েলবাসীদের দিচ্ছি |

3
כְּאֲשֶׁר H5414 נָתַתִּי H5414 לָכֶם H5414 בְּ H7272 וַיֹּאמְרוּ H3709 הָאָרֶץ H1869 מִקּוֹם H4725 כָּל- H3605 H4872 H0413 H1696
যেমন দিবেছি-তা তোমাদেরকে তাতে তোমাদের-পায়ের পাতা- মাড়াবে যেখানে স্থান প্রতিটি- মোশিকে -কে বলেছিলাম

আমি মোশিকে যেমন প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম, সেই রকম ভাবেই সেখানে তোমরা পদার্পণ করবে | সেই সব জায়গা আমি তোমাদের দেব |

4
אֶרֶץ H0776 כָּל H3605 פְּרָת H6578 נְהַר- H5104 הַיַּרְדֵּן H5104 וְעַד- H5704 הָאֵי H2088 וְהַלְבָּנוֹן H3844 H2088 H3844 H2088 H3844
দেশ সমস্ত ফরাৎ নদী- বড় নদী-(বড়) এবং-পর্যন্ত- এই এবং-লেবানন-(এই) মরুভূমি-থেকে
:גְבוּלְכֶם H1366 יְהוָה H1961 הַשֶּׁשֶׁשׁ H8121 מִבּוֹא H3996 הַיַּרְדֵּן H3220 H5704 H2850
তোমাদের-সীমানা হবে সূর্যের অস্ত বড় সমুদ্র-(বড়) এবং-পর্যন্ত- হিত্তীয়দের

হিত্তীয়দের সমস্ত জমি, মরুভূমি এবং লিবানোন থেকে শুরু করে মহানদী (ফরাৎ নদী) পর্যন্ত তোমাদের হবে | এখান থেকে পশ্চিমে ভূমধ্যসাগর, (যেখানে সূর্য অস্তাচলে নামে) সমস্ত ভূখণ্ডই জেনো তোমার হবে |

5
הָאֵי H1961 כְּאֲשֶׁר H3117 הָאֵי H3605 יָמֵי H6440 כָּל H0376 H3320 H3808
হিলাম যেমন তোমার-জীবনের দিনগুলিতে সমস্ত তোমার-সামনে কোনো-মানুষ দাঁড়াতে-পারবে না-
:אֶעֱבֹד H3808 וְלֹא H7503 אֲרַפֵּךָ H3808 H3808 H1961 H4872
ত্যাগ-করব-তোমাকে এবং-না ছেড়ে-দেব-তোমাকে না তোমার-সঙ্গে থাকব মোশির সঙ্গে-

মোশির সঙ্গে আমি যেমন হিলাম তোমার সঙ্গেও আমি ঠিক তেমনি থাকব | কেউ তোমাকে কোন দিন রুখতে পারবে না | আমি তোমাকে ছেড়ে কখনই যাব না | আমি তোমাকে কখনই ত্যাগ করব না |

אֶת־הַיְהוּדִים הָעַמִּים אֶת־תַּנְחִילֵי אֶתְּכֶם וְכִי וְאִמְרִי חַזַּק 6
 -কে এই জাতি-(এই) -কে অধিকারী-করবে তুমি কারণ এবং-সাহসী-হও শক্তিশালী-হও
 H0853 H2088 H0853 H5157 H0553 H2388

לְהַמְּדֵם לְתַתּוֹת לְאַבוֹתֵם וְשָׁבַעְתִּי אֶשְׁרָא הָאָרֶץ
 তাদেরকে দেওয়ার-জন্য তাদের-পূর্বপুরুষদেরকে শপথ-করেছিলাম যা- দেশের-(যা)
 H5414 H0001 H7650 H0776

“যিহোশূয়, শক্তিমান হও, সাহসী হও। তুমি এই লোকদের এমন ভাবে নেতৃত্ব দেবে, যাতে তারা নিজেদের দেশ অধিকার করতে পারে। আমি যে তাদের পিতৃপুরুষদের কাছে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলাম যে এ দেশ তাদের হাতে তুলে দিয়ে যাব।

אֲשֶׁר־בָּאֵלֶיךָ הַתְּוָה כְּכֹל־לְעֲשׂוֹת לְשִׁמְרָתְךָ מֵאֵת וְאִמְרִי חַזַּק 7
 যা ব্যবস্থার-(যা) অনুসারে-সমস্ত- করতে পালন-করতে অত্যন্ত এবং-সাহসী-হও শক্তিশালী-হও শুধু
 H8451 H3605 H8104 H3966 H0553 H2388 H7535

לְמַעַן וְשָׁמְאוֹל יָמִין מִמֶּנּוּ תִּקְוֶה אֶל־עַבְדִּי מִשָּׁה מִשָּׁה אֶתְּשִׁי
 যাতে এবং-বামে ডানে তা-থেকে সরে-যেও না- আমার-দাস মোশি আদেশ-দিয়েছিলেন-তোমাকে
 H4616 H8040 H3225 H5493 H0408 H5650 H4872 H6680

תְּלַמְּדֵם אֶשְׁרָא בְּכֹל־תְּשִׁיבֵי
 যাবে যেখানে সব-জায়গায় সফল-হও
 H3212 H3605

কিন্তু আর একটি বিষয়েও তোমাকে শক্তও সাহসী হতে হবে। আমার দশ মোশি যে নির্দেশগুলি দিয়ে গেছে, সেগুলি অবশ্যই তোমাকে মেনে চলতে হবে। তুমি যদি তার নীতি ছবছ মেনে চলো, তবে সব কাজেই তোমার সাফল্য নিশ্চিত।

וְלַיְלָה וְיוֹמָם בּוֹ יוֹהֵיָה מִפִּי הָאֵל הַתְּוָה פִּסְקָא יָמִישׁ לֹא־ 8
 এবং-রাতে দিনে তাতে এবং-ধ্যান-করবে তোমার-মুখ-থেকে এই ব্যবস্থার-(এই) পুস্তক সরবে না-
 H3915 H3119 H1897 H6310 H2088 H8451 H4185 H3808

אֶת־תְּלַמְּדֵם אֶשְׁרָא בּוֹ יוֹהֵיָה מִפִּי הַתְּוָה לְעֲשׂוֹת לְשִׁמְרָתְךָ לְמַעַן
 -কে সফল-করবে তখন কারণ- তাতে লেখা-(তাতে) অনুসারে-সমস্ত- করতে পালন-কর যাতে
 H0853 H3789 H3605 H8104 H4616

תְּשִׁיבֵי וְאֶתְּשִׁי
 সফল-হবে এবং-তখন তোমার-পথ
 H1870

বিধি পুস্তকে যা-যা লেখা আছে সর্বদাই সে সব মনে রেখো। ঐ পুস্তক দিন রাত পাঠ করো। তাহলে লিখিত নির্দেশগুলি তুমি নিশ্চয়ই পালন করতে পারবে। যদি এই কাজ সম্পূর্ণভাবে করতে পার তাহলে তুমি বুদ্ধিমানের মত চলবে ও তুমি যা কিছু করবে তাতেই কৃতকার্য হবে।

תַּחַת וְאֶל־תְּשִׁיבֵי אֶל־וְאִמְרִי חַזַּק חַזַּק וְאִמְרִי חַזַּק 9
 হতাশ-হোয়ো এবং-না- ভয়-কোরো না- এবং-সাহসী-হও শক্তিশালী-হও আদেশ-দিয়েছি-তোমাকে কি-না
 H2865 H0408 H6206 H0408 H0553 H2388 H6680 H3808

פ :תְּלַמְּדֵם אֶשְׁרָא בְּכֹל־תְּשִׁיבֵי אֶתְּשִׁי
 অনুচ্ছেদ যাবে যেখানে সব-জায়গায় তোমার-ঈশ্বর সদাপ্রভু তোমার-সঙ্গে কারণ
 H3212 H3605 H0430 H3068

মনে রেখো, আমি তোমাকে শক্তিমান ও সাহসী হতে বলেছি। তাই বলছি ভয় পেও না। তুমি যেখানেই যাও, প্রভু, তোমার ঈশ্বর, তোমার সঙ্গে রয়েছেন।”

לְאֶמְרָתְךָ הָעַמִּים שְׂרָרָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְיִצְחָק 10
 বলে জাতির কর্মকর্তাদেরকে -কে যিহোশূয় এবং-আদেশ-দিলেন
 H0559 H7860 H0853 H3091 H6680

তখন যিহোশূয় দলপতিদের আদেশ দিলেন। তিনি তাদের বললেন,

11
 אַתָּה וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ
 -কে এবং-আদেশ-দাও শিবিরের মধ্যে যাও
 H0853 H6680 H4264 H7130
 אֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ
 -কে -কে -কে -কে -কে -কে -কে -কে
 H0559 H0853 H6680 H4264 H7130
 אֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ
 -কে -কে -কে -কে -কে -কে -কে -কে
 H0559 H0853 H6680 H4264 H7130

12
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206

“পুরো শিবিরটা ঘুরে এসো এবং লোকদের প্রস্তুত হতে বলো। তাদের বলো, ‘খাদ্য যেন মজুত থাকে। বলো আর তিনদিন পর আমরা যর্দন নদী অতিক্রম করব। নদী পেরিয়ে আমরা সে দেশেই যাব যে দেশ স্বয়ং প্রভু, তোমার ঈশ্বর, তোমাদের দান করেছেন।”

12
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206

তারপর যিহোশূয় রাবেণ ও গাদ পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে এবং মনঃশিদের অর্ধেক পরিবারগোষ্ঠীর সঙ্গে কথা বললেন। তিনি বললেন,

13
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206

“মনে রেখো প্রভুর দাস মোশি তোমাদের কি বলেছেন। তিনি বলেছিলেন, প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের থাকার জন্য জায়গা দেবেন। প্রভুই তোমাদের সেই দেশ দান করবেন। বস্তুত, যর্দন নদীর পূর্ব তীরের দেশটি ইতিমধ্যেই মোশি তোমাদের সম্প্রদান করেছেন। তোমাদের স্ত্রী-পুত্ররা, তোমাদের পশুরা সেখানে থাকবে। কিন্তু তোমাদের সৈন্যরা যেন অবশ্যই তোমাদের ভাইদের নিয়ে যর্দন নদী পেরিয়ে যায়। যুদ্ধের জন্য সকলেই তৈরী থেকো। সে দেশের দখল নিতে তাদের সর্বপ্রকার সাহায্য করো।

14
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹনִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206

14
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206
 וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִি
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H1425 H7206

וְלֹאֲבֹנִי וְלֹאֲבֹנִי
 এবং-গাदीयদেরকে এবং-রাबेणीयদেরকে
 H0853 H5826

“মনে রেখো প্রভুর দাস মোশি তোমাদের কি বলেছেন। তিনি বলেছিলেন, প্রভু, তোমাদের ঈশ্বর তোমাদের থাকার জন্য জায়গা দেবেন। প্রভুই তোমাদের সেই দেশ দান করবেন। বস্তুত, যর্দন নদীর পূর্ব তীরের দেশটি ইতিমধ্যেই মোশি তোমাদের সম্প্রদান করেছেন। তোমাদের স্ত্রী-পুত্ররা, তোমাদের পশুরা সেখানে থাকবে। কিন্তু তোমাদের সৈন্যরা যেন অবশ্যই তোমাদের ভাইদের নিয়ে যর্দন নদী পেরিয়ে যায়। যুদ্ধের জন্য সকলেই তৈরী থেকো। সে দেশের দখল নিতে তাদের সর্বপ্রকার সাহায্য করো।

